

地域文化融入汉语词汇教学探究

贺琳

(西安外国语大学 陕西 西安 710000)

[摘要]语言是文化的载体,国际中文教学不仅是语言教学也是文化传播的过程,词汇教学更是汉语教学的重中之重,因而国际中文词语教学应与地域文化相融合。汉语词语除了表层义还具有在民族文化影响下产生的深层文化义,本文从挖掘词语地域文化角度出发,探讨地域文化融入汉语词汇教学的意义和策略。

[关键词]地域文化;汉语词汇;教学探究

[DOI] 10.12252/j.issn.2096-6288.2021.06.1470

语言是一种文化现象更是文化的载体,语言当中蕴含一个民族的思维方式和文化特征,语言的理解和使用也要遵循民族的文化规约。对于汉语学习者来说,学习的主要目的是获得用汉语进行交际的能力,既要求语音、语法、词汇上的正确,也要求符合文化规则。因此,在对外汉语教学中要注重文化因素的教学。

一、地域文化融入汉语词汇教学的意义

词汇是语言的建筑材料,也是一种语言里所有词和词组的总称,是语言中最活跃的成分,口语中称之为词语。陈原先生认为词语是语言中最活跃的因素,它蕴藏着一个民族的文化以及文化所特有的魅力和内涵,常常最敏感地反映了社会生活和社会思想的变化,它传递着人类的思想,因此各异的民族特征和文化特点就会显现在不同民族的词汇中,我们可以由词汇了解不同民族的发展历史、民族文化,以及不同民族价值观念。

在国际中文教学中,词语教学是重点内容,是国际汉语教学的核心部分。开展有序而有效的教学活动,让词语教学与中华文化传播融合发展可以帮助留学生更好的理解汉语词语的内涵,提高留学生的汉语交流能力。文化词语在对外汉语教学中具有一定的难度,也具有自身的特征,正是因为这样,中国境内各地域、民族间的文化相互融合最终形成了现如今的由汉民族文化、少数民族文化、中原文化以及各地域文化融合而成的复合型文化体系。地域文化是区域内精神文明的积累,是一个国家,民族的大文化的支脉。汉语教学中文化词语教学可以成为留学生学习的阻碍,也可以激发留学生的学习热情。向来华国际学生传授中国文化的过程中,我们应当将地域文化作为中华文化的不同方面向留学生展示多元的中华文化,进而提升留学生的汉语能力。

二、地域文化融入汉语词汇教学的途径

(一) 词语的文化角度梳理

词语的文化涉及到词语文化义和文化词语两个概念。词语文化义不同于文化词语,词语文化义指的是客观对象之外被赋予的引申义、比喻义、借代义、联想义和象征义,不同语言间词语文化义的异同与地理环境、民族文化心理、思维认知特点以及文学和风俗习惯都有关系。国际汉语教学中所涉及的是“文化词语”概念。文化词语反映的是本民族特有的事物,是对特有事物的文化解释;目前,学术界对文化词语的涵义并没有一个统一的界定,不同学者从不同角度对文化词语做出解

释。本文通过整理和总结前人的研究结论,对文化词语做出如下定义:文化词语除了包含定义方面的概念以外,同时代表了中华民族的文化底蕴与内涵,可以体现中华民族的悠久历史、社会风俗、宗教信仰等内容。文化词语是中华民族发展到一定时期的必然产物,包含的内容和层面十分广泛,其具有系统性、民族性、丰富性和隐含性特点。

(二) 地域文化融入汉语词汇教学方法

文化词语教学是对外汉语教学中的重要内容,可以帮助留学生更好的理解中华民族文化内涵,提高留学生的汉语交际能力。随着汉语文化的不断发展,文化词语教学方式也不断丰富,对外汉语教学的文化词语教学也开始面临一些问题,因此有必要探索对外汉语教学中的文化词语教学的有效途径。

课堂常常采用语境教学法。语境教学方法指的是在实际的课堂教学过程中,教师为了让学生更加理解词汇在不同的语境下的文化含义,而把词汇放在不同的语境之下来让学生理解词汇的深刻含义。任何语言都是在不同的语言环境之下产生的,只有在不同的语言环境之下,语言才会表现出不同的文化含义,这是基于语言的具体运用特点所决定的。地域文化包含多种文化,传统饮食文化中的词汇有菜系、冰糖葫芦、月饼、汤圆、粽子、饺子、馒头、八仙桌等;表现中国地域特色传统服饰文化的词汇有中山装、旗袍、唐装马褂、盖头等。在学习这些词汇的时候,教师就应该多收集一些相应词汇的图片或视频介绍,将它们合理、有序地穿插在课堂上,让学习者有了更加直观、深入地了解。学生如果只凭借教师的讲述是很难了解到中国的地方特色文化。

配合课外采用实践教学法。出现“城墙”“牌坊”“鼓楼”“羊肉泡馍”等建筑类词汇和专有地点类词汇,具有丰富的汉民族特色。反映当地精神文化生活的文化项目。中国地大物博、民族众多,不同的文化背景养育出了不同的人,培育出了凝练当地人民精神文明的特色地域文化项目。这类文化项目在不同的地域呈现不同的文化色彩和文化意蕴,反映当地精神文化生活的文化项目,带领学生通过参加这类文化项目实际参观和体验认识,中国文化可以在留学生的认识活动过程中生成一个生动而形象的多维印象。

由于新冠疫情严重影响了正常的线下教学工作,国内学校停课不停学,大多对外汉语教学工作也逐渐转移到线上。首先,教师应定期进行线上教学技能和技术能力培训,教师要

充分利用多媒体,多媒体课堂气氛生动活泼,教学效果有所提高。在教学过程中,增加音频,视频的使用,大大提高语言学习效率,多媒体材料直观地对学习内容进行由浅到深的导入,帮助教师完成教学目标。实际上,多媒体的运用改变了曾经只能凭借教师讲述、学生想象的枯燥课堂,取而代之的是教师可以利用多媒体,通过图片、音频、视频等手段让学生可以眼耳共用感受地域文化的魅力,提高学习效率,激发汉语学习者学习汉语文化知识的热情。最终使学生所学习的关于方言词汇所蕴含的地域文化方面的知识转化为交际能力。

三、地域文化融入汉语词汇策略探究

(一) 重视地域文化词汇教学

文化因素是第二语言习得当中的社会心理原因,学习者若是了解并融入到目的语文化中就可以促进第二语言的习得,反之会阻碍第二语言的习得。语言教学必须包含文化的教育,语言中的词汇更能反映文化特色。在对外汉语词汇教学中应当扩展两类地域文化因素:一类是会影响到交际的地域文化背景词汇。例如江西话里的“吃螺丝”,在江西话中“吃螺丝”除了表示一种美味外,还常常表示在讲话的时候不流畅,结巴。留校学生若是不了解“吃螺丝”的另一种含义,就会对“她在演讲时吃螺丝了”这句话不理解。另一类是可以激发学生学习目的、兴趣和学习动机的文化因素。可以辅助开设民风民俗,历史地理,社会经济制度等方面的选修课程,帮助学生了解中国有地域文化特点的词汇。例如陕西话中的人口称谓类型,比如小孩(碎娃),新生儿(牵娃),丈夫(老汉),教师(先生)等。

(二) 可引入地域文化内容分类

1. 特定地理位置,而产生的地域文化。如“梅雨”“大熊猫”“梯田”等。这些词汇所代表的地域文化在许多国家的语言里是没有的,对其他国家的留学生来说及其陌生。讲解梯田时,可以结合图像教学,让学生通过形象的视觉刺激加强记忆,顺利理解地域特色词汇。

2. 饮食起居方面的地域文化。中国人常说“民以食为天”,中国地域宽广,地理位置不同有着不同的饮食文化和娱乐活动,反映这方面的方言词汇也很多,比如重庆就有牛油火锅,抄手,清一色,茶馆;陕西就有肉夹馍,羊肉泡,凉皮,赶集,海南就有清补凉,琼山豆腐、灵山粉、牛尾煲、海南粉等等。

3. 宗教圣地,旅游名胜。“地名是文化的镜像”,绝大多数的留学生来到中国后,都有了解学校所在地周围的情况,学校周围有哪些名胜古迹,自然风光等。为了满足学生的需求,可以在教学的过程中对学校周围的旅游资源做些介绍,同时可以扩大学生的词汇量。以陕西为例,陕西的自然风光:秦岭山脉,华山,太白山,金丝峡,柞水溶洞;陕西人文风光:钟楼,大唐芙蓉园,大雁塔,法门寺,黄帝陵,秦始皇兵马俑。除此之外,学校所在地比较重要的购物中心和超市也可以介绍给学生。

4. 表现特定风俗习惯和社会心态制约的方言词汇。比如“忌讳”词汇,在日常交际中往往直接影响交际的效果,语言运动的得体性。陕西做客有十忌:一忌开门不进家,在门口探头探脑;二忌上炕不脱鞋,但小脚老太婆例外;三忌笑声不开朗,靠鼻子冷笑,不礼貌;四忌衣帽不整洁;五忌自傲不尊老;六忌孤僻不爱小;七忌晚辈吃饭坐上席;八忌抢先动碗筷;九忌问人悲伤事;十忌走时不告别。待客时,饭桌要顺放,饭完只能用布拭,不能用笤帚扫,否则会被认为是“扫驴槽”,是对客人不礼貌。客人在,不去尘,不扫除。把客人送出门后,关门不能过重,免得人家会以为对他不满意。

(三) 加强社会实践,融入地域语言生活

对外汉语词汇教学中进行地域文化与方言词汇教学的最大好处是,留学生是在一定的方言语境下进行方言学习的,但是留学生在地域语境下进行的对外汉语教学最大的困难在于课堂教学与课外语境相脱节,解决这个问题的最好办法就是将课堂教学与实地考察结合起来。教师要善于利用文化语境进行对外汉语教学,充分利用当地的地域文化资源,让留学生加强社会实践,让留学生亲身感受地域文化词汇的魅力,一定能收到事半功倍的效果。现代科技的发展给人们的衣食住行各个方面都带来了改变,也给对外汉语教学带来了变化。留学生可以利用网络丰富学习资源,了解更多的特色文化。

词语教学与地域文化关系密切,词语作为文化的载体,文化支撑着词语的内涵。地域文化词汇对留学生来说有一定的学习困难,所以我们在教学过程中不能过分强调和扩大地域文化词汇,一定要遵循定量和循序渐进的原则。在具有地域文化与词汇教学的能力的留学生中开展教学,避免让学生产生畏难情绪。与此同时,我们也不能忽视地域文化与词汇教学结合的作用。汉语词语在字里行间都透露着汉民族的悠久历史文化的发展进程。在汉语作为第二语言的词汇教学中,应结合中华文化知识,通过对地域中文词语的语义进行深入分析,使学生理解、欣赏中国诗词,感受中华文化,在文化氛围中学习汉语词语。

参考文献

- [1] 刘卫东,田锦尘,欧晓理. “一带一路”战略研究[M]. 北京:商务印书馆,2017.
- [2] 刘璐. 挖掘文化资源,推动文旅融合发展的措施研究[J]. 商业文化,2021(22): 33-34.
- [3] 邓炎昌,刘润清. 语言与文化[M]. 北京:外语教学与研究出版社,1989.
- [4] 胡文仲. 跨文化交际学概论[M]. 北京:外语教学与研究出版社,1999.
- [5] 贾玉新. 跨文化交际学[M]. 上海外语教育出版社,1998.
- [6] 李瑛. 文化因素对词汇理解的干扰[J]. 国外外语教学,1998(4).
- [7] 尹雅娟. 从词汇含义看不同的社会文化特征[J]. 沈阳大学学报,2004(1).